

# SCENA.

LINDORF and ANDREAS.

No 1a

In Luther's Cellar, Nuremberg.

(Lindorf, followed by Andreas, appears at the door on the right.)

Lindorf: Hey, you – aren't you Stella's servant? What's that you've got there – a love letter for one of her suitors? Let me see it.

Andreas: Why – who are you?

Lindorf: I am Councillor Lindorf, now let me see that letter! Ha! – as I thought – it's for Hoffmann. I'll give you ten pounds for it.

Andreas: No!

Lindorf: Twenty! Thirty! ... Forty! Robber! – now go to the devil! Well then, let's see ...

Reads (sings) "I love you..."

9



Andante. (he opens the letter, takes out a little key and reads.)

Andante.

"I love you! if I have made you sad;  
"Je t'ai - me! si je t'ai fait souf - frir,

A musical score for voice and piano accompaniment. The voice part is written in bass clef with a 6/8 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, also in 6/8 time. The tempo is marked 'Andante.' The lyrics are in French and English.

If you care for me truly, My friend then par-don me! With this key o-pen my  
 Si tu m'ai-mes toi-mê-me, A-mi, par-don-ne-moi! Cet-te clef tou-ri-ra ma

*pp* *dolce.*

bou - doir. lo - ge. *dolcissimo.* *m.d.* *pp* *Allegro. (To himself.)*

Think of me! Think of me!" Sou- viens - toi, sou - viens - toi!" How well, in - Oui, l'on de -

*Allegro.*

- deed, - may - one - be - en - vied, When the heart is nigh  
 - vient di - gne d'en - vi - e, Quand, bri - sê par - là -

*m.d.* *p*

broke. To tav-erns one must go to drown all hopes and all re-grets! If  
 -mour, On porte aux ca-ba-rets Et ses es-poirs et ses re-grets! Voi -

Lento. rit.

that's the game for you, by my life it shall never  
 - là ce qu'il vous faut! Eh! bien non, sur ma vi -

*p* Lento. *f* Presto. *f* colla voce.

No. 2.

SONG.

LINDORF

In the part of an amorous lover.

Allegro.

LINDORF. *be!*

PIANO. *f* *p*

1st Verse.

In the *ff*

Dans les

part of an am - or - ous lov - er, Far bet - ter ex - po - nents there

ró - les. dà - mou - reux lan - gou - reux, Je sais que je suis pi - toy -

may be; But Sa - tan in wits can - not beat me, can - not

- a - ble; Mais j'ai de l'es - prit comme un dia - ble, comme un

beat ——— mel The light - ning glance which  
 dia - - - - - ble! Mes yeux ——— lan - cent

ev - er serves By that a lone I make my mark, And when combined with  
 des éclairs J'ai dans tout le phy - si - que, J'ai dans tout le phy -

as - pect dark, And when combined with as - pect dark Pro - du - ces on the  
 - si - que Un as - pect sa - ta - ni - que Qui pro - duit sur les

nerves The ef - fect of an e - lec - tric spark! By such means I  
 nerfs Lés - fet d'une pile é - lec - tri - que! Par les nerfs j'ar -

win my way, 'Tis thro' fear — I gain the day, 'Tis thro' fear I gain the  
 - rive qu cœur; Je tri - om - phe par la peur Je tri - om - phe par la

day, 'Tis thro' fear I gain the day! gain the  
 peur, Je tri - om - phe par la peur! par la

day!  
 peur!

2nd Verse.

Oh, wondrous pri - ma don - na, When  
 Oui, che - re pri - ma don - na, Quand

wo-men are fair and they know it, In rea-son they scorn a poor  
*on a la beau-té par-fai-té, On doit de-daigner un po-*

po-et; a poor po-et! And if I do not  
*- è-te, un po-ète! De ce bou-voir*

keep a-vert, Ten to one I shall sure-ly find There is one to  
*par-fu-mé, Que le dia-ble m'em-par-te, Si je n'ou-vre*

whom she's kind, With-in her room there to flirt! But tho' 'tis an-other why  
*pas la por-té! Mon ri-val est aimé, Je ne le suis pas, Que m'im*

should I mind? In deed, why should I mind? For if all things  
 - por - tel que m'im - por - tel que m'im - por - tel Sans par - ler - du

have a name, I am old, but I am game, I am old, but I am  
 po - si - tif Je suis vieux, - mais je suis vif Je suis vieux, mais je suis

game! I am old, but I am game! I am  
 vif! Je suis vieux, mais je suis vif! Je suis

game!  
vif!